

fó shuō ā shé shì wáng nǚ ā
佛说阿闍世王女阿

shù dá pú sà jīng
术达菩萨经

fó shuō ā shé shì wáng nǚ ā shù dá pú sà jīng
佛说阿闍世王女阿术达菩萨经 · 03

fó shuō ā shé shì wáng nǚ ā shù dá pú
佛说阿闍世王女阿术达菩

sà jīng
萨经

xī jìn sān zàng zhū fǎ hù yì
西晋三藏竺法护译

wén rú shì yī shí fó zài luó yuè zhī qí shé
闻如是：一时，佛在罗阅祇耆闍
jué shān zhōng yǔ mó hē bī qiū sēng wǔ bǎi rén pú sà
崛山中，与摩诃比丘僧五百人，菩萨
bā qiān yī yī zūn fù zūn xī dé tuó lián ní fǎ
八千。一一尊复尊，悉得陀怜尼法，
zài suǒ wén zhī rú dà hǎi wú suǒ guà ài xī dé wǔ
在所闻知，如大海无所挂碍，悉得五
xún shēn rù wēi miào ǒu hé jū shě luó zǒng chí kōng fǎ
旬，深入微妙洳和拘舍罗，总持空法
zàng mén bù shě zhì yì xíng wú sè xiǎng cóng fǎ xíng wú
藏门，不舍志意行无色想，从法行无
suǒ guī yī yì bú zào xíng shuō jīng fǎ wú suǒ zhù wéi
所归依亦不造行，说经法无所著，为
yī qiè gù zì guān běn fǎ yǐ dé rěn fán xíng shí shì
一切故自观本法，以得忍凡行十事。

shì shí yǒu pú sà míng xū mí shān fù yǒu pú
是时，有菩萨名须弥山，复有菩

sà míng dà xū mí shān fù yǒu pú sà míng xū mí shān
萨名大须弥山，复有菩萨名须弥山
dǐng fù yǒu pú sà míng shī zǐ fù yǒu pú sà míng hé
顶，复有菩萨名师子，复有菩萨名和
hē wèi fù yǒu pú sà míng cháng jǔ shǒu fù yǒu pú sà
呵未，复有菩萨名常举手，复有菩萨
míng cháng xià shǒu fù yǒu pú sà míng cháng jīng jìn xíng
名常下手，复有菩萨名常精进行，
fù yǒu pú sà míng cháng huān xǐ fù yǒu pú sà míng cháng
复有菩萨名常欢喜，复有菩萨名常
yōu niàn yī qiè rén fù yǒu pú sà míng zhēn bǎo niàn fù
忧念一切人，复有菩萨名珍宝念，复
yǒu pú sà míng zhēn bǎo shǒu fù yǒu pú sà míng bǎo yìn
有菩萨名珍宝手，复有菩萨名宝印
shǒu fù yǒu pú sà míng zhí yù fù yǒu pú sà míng dà
手，复有菩萨名执御，复有菩萨名大
yù fù yǒu pú sà míng cháng chí zhì chéng fù yǒu pú
御，复有菩萨名常持至诚，复有菩
sà míng mí lè rú shì děng shí qī rén fú tuó hé děng
萨名弥勒，如是等十七人。颯陀和等
bā rén jiē rú fú tuó hé lèi fú tuó hé pú sà
八人，皆如颯陀和类，颯陀和菩萨、
bǎo mǎn pú sà fú rì dōu pú sà yīn tí dá pú
宝满菩萨、福日兜菩萨、因提达菩
sà hé lún tiáo pú sà cháng niàn pú sà niàn yì yú
萨、和伦调菩萨、常念菩萨、念益于

shì jiān pú sà zēng yì shì jiān gōng dé pú sà rú shì
世间菩萨、增益世间功德菩萨，如是
děng bā rén
等八人。

ěr shí fó yǔ bā qiān pú sà jù zài luó yuè
尔时，佛与八千菩萨俱，在罗阅
zhī qù chéng bù yuǎn wéi guó wáng dà chén suǒ jìng ǒu
祇去城不远，为国王、大臣所敬偶、
suǒ zūn fèng suǒ chēng yù shì ruò rú fù pó luó mén
所遵奉、所称誉，视若如父，婆罗门、
jiā luó yuè suǒ zūn zhòng ěr shí fó yú wú yāng shù dà
迦罗越所尊重。尔时，佛于无央数大
zhòng zhōng shuō jīng fǎ suǒ shuō shàng yǔ yì shàn zhōng yǔ
众中说经法，所说上语亦善，中语
yì shàn xià yǔ yì shàn suǒ shuō mò bù kāi fā shàng
亦善，下语亦善，所说莫不开发，上
zhōng xià jiē xiǎo liǎo xī jù zú wú zhān wū jīng jìn wú
中下皆晓了，悉具足无沾污，精进无
liàng yú shí shè lì fú mó hē mù jiàn lián mó
量。于时，舍利弗、摩诃目犍连、摩
hē jiā shè xū pú tí bīn nòu luó yún lí yuè
诃迦叶、须菩提、邠耨、罗云、蠢越、
ān bō yú yōu bō lí ā nán rú shì fù yì fāng
安波舆、忧波离、阿难，如是复异方
bù kě jì shì bèi dà bī qiū sēng bù kě jì píng dàn
不可计是辈，大比丘僧不可计，平坦

zhèng yī fu chí bō rù luó yuè dà chéng fēn wèi shì
正衣服持钵，入罗阅大城分卫。是
zūn bī qiū yì chéngzhōng shùn jiē lǐ xíng fēn wèi cì zhì
尊比丘诣城中顺街里行分卫，次至
wáng ā shé shì gōng gōng rén guān shǔ jù yī chù mò rán
王阿闍世宫，宫人官属俱一处默然
cóng qǐ gài
从乞丐。

shì shí wáng ā shé shì yǒu nǚ míng ā shù dá
是时，王阿闍世有女，名阿术达，
nián shí èr duān zhèng hǎo jié guāng sè dì yī yú qián
年十二端正好洁，光色第一，于前
shì fó suǒ zuò gōng dé yǒu shén měng zhī xíng gòng yǎng wú
世佛所作功德有神猛之行，供养无
yāng shù fó yú ā nòu duō luó sān yē sān pú xīn bù
央数佛，于阿耨多罗三耶三善心不
zhuǎn yú fù wáng zhèng diàn jīn chuáng shàng zuò ān wú chóu
转。于父王正殿金床上坐，安无愁
yōu jiàn cǐ zūn bī qiū bù zhuǎn yú fù wáng zhèng diàn
忧，见此尊比丘不转。于父王正殿，
jīn lái yú zuò bù qǐ bù yíng bù wéi zuò lǐ yì
今来于坐，不起不迎，不为作礼，亦
bù qǐng lìng zuò yì bù yǔ fēn wèi jù zhū zūn bī qiū
不请令坐，亦不与分卫具。诸尊比丘，
yì mò rán guān cǐ nǚ shì wáng ā shé shì jiàn nǚ wú
亦默然观此女。是王阿闍世见女无

chóu yōu bù gōng jìng lǐ shì zūn bǐ qiū
愁忧，不恭敬礼是尊比丘。

wáng gù wèi nǚ rǔ bù zhī yē shì dá sà ā
王顾谓女：汝不知耶？是怛萨阿

jié ā luó hē sān yē sān fó zūn bǐ qiū yǐ dé ā
竭阿罗呵三耶三佛尊比丘，以得阿

luó hàn wú suǒ fù wèi suǒ zuò shì shèng yǐ qì zhòng
罗汉无所复畏，所作事胜，以弃重

dàn shēng sǐ yǐ duàn shēn rù wēi miào qí gòng yǎng shì
担，生死以断，深入微妙，其供养是

zhě fú bù kě liàng wéi shī wéi fù cí niàn xìng fú shī
者福不可量！为师为父慈念兴福施

yú yī qiè rǔ jiàn hé gù yú zuò bù qǐ mò ér shì
于一切，汝见何故，于坐不起默而视

zhī rǔ yǒu hé yì lì bù lǐ cǐ shàng zūn
之？汝有何异利，不礼此上尊？

nǚ wú chóu yōu bái yán wáng céng jiàn shī zǐ dāng
女无愁忧白言：王曾见师子，当

wéi xiǎo xiǎo qín shòu zuò lǐ yíng nì zuò fǒu
为小小禽兽作礼迎逆坐否？

wáng dá nǚ yán bú jiàn
王答女言：不见。

nǚ fù bái wáng céng wén zhē jiā yuè wáng dāng wéi
女复白：王曾闻遮迦越王当为

xiǎo guó wáng qǐ yíng nì zuò lǐ gòng zuò fǒu shì tí huán
小国王，起迎逆作礼共坐否？释提桓

yīn níng wéi zhū tiān qǐ yíng nì zuò lǐ fǒu fàn sān bō
因宁为诸天，起迎逆作礼否？梵三钵

níng lǐ zhū fàn fǒu
宁礼诸梵否？

dā yán bú jiàn
答言：不见。

nǚ fù bái wáng céng jiàn dà hǎi shén wéi xiǎo xiǎo
女复白：王曾见大海神为小小

bēi chí gōu qú quán liú zuò lǐ fǒu xū mí shān níng wéi
陂池沟渠泉流作礼否？须弥山宁为

zhòng xiǎo shān zuò lǐ fǒu rì yuè zhī guāng míng yǔ yíng huǒ
众小山作礼否？日月之光明与萤火

zhī míng děng fǒu
之明等否？

nǚ fù yán rú shì dài wáng fā yì qiú ā
女复言：如是，大王，发意求阿

nòu duō luó sān yē sān pú xīn yù dù yī qiè pī sēng
耨多罗三耶三菩心，欲度一切，被僧

nuó sēng niè zhī dà kǎi chí dà bēi dà āi rú shī zǐ
那僧涅之大铠，持大悲大哀，如狮子

hǒu yún hé dāng wéi kǒng wèi bǐ qiū ér wú dà bēi dà
吼，云何当为恐畏？比丘而无大悲大

cí dà āi lí shī zǐ hǒu zhōng yún hé dāng lǐ xìn huān
慈大哀，离狮子吼中，云何当礼信欢

xǐ wáng céng jiàn dà fǎ wáng zhuǎn jīng lùn jiào yī qiè lìng
喜？王曾见大法王转经论教一切，令

fā ā nòu duō luó sān yē sān pú xīn dāng wéi shì bǐ
发阿耨多罗三耶三菩心，当为是比

qiū shǎo zhì zhě gōng jìng zuò lǐ fǒu
丘少智者恭敬作礼否？

nǚ bái wáng rú dà hǎi shuǐ bù kě liàng bù kě
女白王：如大海水不可量、不可

dù bù kě jiàn biān jì dà zhì ruò cǐ yóu fù shòu
度、不可见边际，大智若此。犹复受

quán liú rú niú jì zhōng shuǐ zì wèi yǐ mǎn zú nìng kě
泉流如牛迹中水，自谓以满足，宁可

fāng zhī yú dà hǎi shì wèi shēng sǐ bǐ qiū zhì zài miè
方之于大海？是畏生死比丘，志在灭

dù fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú xīn níng dāng yíng
度。发阿耨多罗三藐三菩心，宁当迎

nì zuò lǐ fǒu wáng céng jiàn dà zhì rú xū mí shān zuì
逆作礼否？王曾见大智，如须弥山最

zūn gāo dá sà ā jié fǎ wéi zūn xióng qǐ kuàng zhì
尊高，怛萨阿竭法为尊雄，岂况智

rú jiè zǐ bǐ qiū yíng nì zuò lǐ fǒu wáng níng jiàn rì
如芥子比丘迎逆作礼否？王宁见日

yuè guāng qí míng suǒ zhào bù kě jì liàng dá sà ā
月光，其明所照不可计量，怛萨阿

jié fǎ guāng míng zhì huì gōng dé míng wén guò shì qiān yì
竭法光明智慧功德名闻，过是千亿

wàn bèi níng bǐ yíng huǒ zhī míng zì zhào qí shēn bù jí
万倍，宁比萤火之明自照其身，不及

yī qiè rén zhì xiǎo bǐ qiū zì dù qí shēn dà zhì zhī
一切人，志小比丘自度其身，大智之

fǎ míng yú sān jiè níng yíng nì zuò lǐ
法明于三界，宁迎逆作礼？

nǚ bái wáng fó bō ní huán hòu shàng bù wéi shì
女白王：佛般泥洹后，尚不为是

bèi bǐ qiū zuò lǐ hé kuàng fó jīn xiàn zài ér wéi fǎ
辈比丘作礼，何况佛今现在而为法

zé suǒ yǐ zhě hé lǐ bǐ bǐ qiū wéi xí cǐ fǎ
则！所以者何？礼彼比丘为习此法，

qí qīn jìn sān yē sān fó fǎ dé sān yē sān pú xíng
其亲近三耶三佛法，得三耶三善行。

wáng gào nǚ wú chóu yōu rǔ yǒu dǐ tū zhī xīn
王告女无愁忧：汝有抵突之心，

jiàn shì dà bǐ qiū bù gōng jìng yíng nì yǐ zuò xí wéi
见是大比丘，不恭敬迎逆以坐席为

bīn zhǔ ér guǎng yīn zhòng yù bú niàn shè fàn shí rǔ
宾主，而广引众喻不念设饭食。汝

hé zhì qiú
何志求？

nǚ bái wáng dài wáng níng yǒu dǐ tū zhī xīn yē
女白王：大王宁有抵突之心耶？

nǚ wèi wáng yán wáng hé gù jiàn guó zhōng léi liè xià jiàn
女谓王言：王何故见国中羸劣下贱

qǐ gài zhě bù wéi zuò lǐ
乞丐者不为作礼？

wáng dá nǚ yán bú ěr cǐ fēi wú lèi
王答女言：不，尔此非吾类。

nǚ dá wáng yì rú shì wáng fā yì pú sà
女答王：亦如是，王发意，菩萨、

shēng wén pì zhī fó fēi qí lèi
声闻、辟支佛非其类。

wáng gào nǚ wú wén xíng pú sà fǎ xī qì qiáng
王告女：吾闻行菩萨法，悉弃强

liáng chēn huì zhī xīn yǐ tiáo shùn ruǎn ruò wéi yī qiè rén
梁嗔恚之心，以调顺软弱为一切人

xià qū rǔ qǐ wú ruǎn ruò zhī xīn
下屈，汝岂无软弱之心？

nǚ bái wáng yán shì jiān rén yú chī cháng huái dú
女白王言：世间人愚痴，常怀毒

è zhī xīn gù pú sà mó hē sà yǐ cí bēi hù bǐ
恶之心故；菩萨摩诃萨以慈悲，护彼

rén yù chú zhòng dú gù cǐ dà bī qiū zhū gòu yǐ chú
人欲除众毒故。此大比丘诸垢以除，

shì bèi bī qiū jiàn shàn wú suǒ zēng jiàn è yì bù
是辈比丘，见善无所增，见恶亦不

jiǎn
减。

nǚ bái wáng dāng lái shí fāng fó shè wéi shì bǐ
女白王：当来十方佛，设为是比

qiū děng shuō shēn miào zhī fǎ bù néng fù zēng jīng jìn suǒ
丘等说深妙之法，不能复增精进。所

yǐ zhě hé yòng bì sè shēng sǐ dào gù pì yǐ píng
以者何？用闭塞生死道故。譬以瓶

shèng mǎn shuǐ zhì lù dì tiān yǔ píng zhōng yī tí bú shòu
盛满水置露地，天雨瓶中一滴不受，

tí yì bù dé rù suǒ yǐ zhě hé qí píng yǐ mǎn
滴亦不得入。所以者何？其瓶以满

gù
故。

nǚ bái wáng shì bǐ qiū děng rú shì ruò shí fāng
女白王：是比丘等如是，若十方

fó wéi xiàn shén zú biàn huà shuō jīng fǎ bù néng dǎi jí
佛为现神足，变化说经法，不能逮及

rú lái sān mèi yú gōng dé wú suǒ zēng yì
如来三昧，于功德无所增益。

nǚ bái wáng pì rú dà hǎi wàn shuǐ sì liú jiē
女白王：譬如大海，万水四流皆

guī yú hǎi suǒ yǐ zhě hé qí hǎi guǎng cháng suǒ shòu
归于海。所以者何？其海广长，所受

bù kě jì liàng rú shì dài wáng pú sà mó hē sà
不可计量。如是，大王，菩萨摩诃萨

shuō jīng fǎ dàng zuò shì jiàn duō suǒ ráo yì fā mó hē
说经法，当作是见多所饶益，发摩诃

yǎn xīn duō suǒ róng shòu suǒ yǐ zhě hé pú sà mó hē
衍心多所容受。所以者何？菩萨摩诃

sà qì suǒ shòu bù kě jì bù kě shù bù kě liàng
萨器所受，不可计、不可数、不可量。

shì shí nǚ wú chóu yōu wéi wáng ā shé shì shuō
是时，女无愁忧为王阿阇世说

jì yán
偈言：

wú chóu yōu yǐ míng dé wéi wáng ā shé shì nǚ
无愁忧以名得，为王阿阇世女，

yǒu wǔ bǎi bī qiū lái wǒ bù wéi qǐ zuò lǐ
有五百比丘来，我不为起作礼。

ying shí wéi wáng suǒ hē bù gōng jìng bǐ qiū sēng
应时为王所呵，不恭敬比丘僧，

wǒ bù zhī shì fú dì fó zǐ lí bǐ zhōng jì
我不知是福地，佛子离彼中迹。

wú yōu chóu sòng jì yán tīng wǒ shuō zhì chéng yán
无忧愁诵偈言，听我说至诚言，

jiàn bǐ qiū bù wéi qǐ yì bù shēng yù zuò lǐ
见比丘不为起，意不生欲作礼。

rén yù chéng chuán rù hǎi qǔ yī qián pò bǎi fēn
人欲乘船入海，取一钱破百分，

bǎi fēn zhōng qǔ yī fēn rù fǎ hǎi hái wéi qǔ
百分中取一分，入法海还为取。

ruò yǒu rén cóng wáng qǐ ruò fēi xíng zhē jiā yuè
若有人从王乞，若飞行遮迦越，

qǐ gài zhě qiú yī qián wéi bù zú cóng wáng qǐ
乞丐者求一钱，为不足从王乞。

zhì huì zhě lìng wáng xǐ cóng wáng qǐ qiān yì bǎo
智慧者令王喜，从王乞千亿宝，

yuàn shī pín shǐ ān yǐn rú shì rén wéi xiǎo liǎo
愿施贫使安隐，如是人为晓了。

pì rú rén qiú jiàn bǎo rú shì rén wéi bù xiá
譬如人求贱宝，如是人为不黠，

shēng wén fǎ yì rú shì rù hǎi bǎo zì qǔ shǎo
声闻法亦如是，入海宝自取少。

pì rú rén cái wéi fù pú sà xiá wéi zhēn bǎo
譬如人财为富，菩萨黠为珍宝，

yuàn gòng yǎng yú fǎ wáng zì zhì fó duó rén mín
愿供养于法王，自致佛度人民。

pì rú yī zì zhì shēn bù néng yù yī qiè rén
譬如医自治身，不能愈一切人，

ruò yǒu yī duō zhì rén shì nǎi wéi míng yī shī
若有医多治人，是乃为名医师。

fā yì zhě zhì huì shī zì tuō shēn qì yú rén
发意者智慧师，自脱身弃余人，

wéi xiá rén suǒ bú jìng pì yī néng zì zhì shēn
为黠人所不敬，譬医能自治身。

ruò xiá shī zhī yào míng biàn néng zhì jù yì rén
若黠师知药名，便能治巨亿人，

wéi tiān xià rén suǒ jìng fā yì pú sà rú shì
为天下人所敬，发意菩萨如是。

pì rú shù wú yè guǒ wú yì yú shì jiān rén
譬如树无叶果，无益于世间人，

ā luó hàn rú shì shù wéi wú yì yú shì jiān
阿罗汉如是树，为无益于世间。

pì rú shù zhān tán xiāng yǒu yì yú yī qiè rén
譬 如 树 栴 檀 香 ， 有 益 于 一 切 人 ，

pú sà fǎ yì rú shì yǐ jīng fǎ kāi gān lù
菩 萨 法 亦 如 是 ， 以 经 法 开 甘 露 。

bù kě yǐ niú jì shuǐ zǎo xǐ rén chú gòu rè
不 可 以 牛 迹 水 ， 澡 洗 人 除 垢 热 ，

héng shuǐ jìng wú shù rén héng shuǐ liú mǎn dà hǎi
恒 水 净 无 数 人 ， 恒 水 流 满 大 海 。

shēng wén fǎ niú jì shuǐ bù néng chú shì jiān rè
声 闻 法 牛 迹 水 ， 不 能 除 世 间 热 ，

pú sà fǎ rú héng shuǐ néng bǎo mǎn dà qiān chà
菩 萨 法 如 恒 水 ， 能 饱 满 大 千 刹 。

pì rú shí yǔ zhēn bǎo yú yú bǎo qǔ yī qián
譬 如 时 雨 珍 宝 ， 愚 于 宝 取 一 钱 ，

ruò yǒu xiǎo yì qǔ duō néng shǐ pín zhì dà fù
若 有 点 益 取 多 ， 能 使 贫 至 大 富 。

fó zhě pì yǔ zhēn bǎo shēng wén fǎ qǔ yī qián
佛 者 譬 雨 珍 宝 ， 声 闻 法 取 一 钱 ，

pú sà cǎi bǎo mǎn rén pú sà shī guǎng rú cǐ
菩 萨 采 饱 满 人 ， 菩 萨 施 广 如 此 。

rú yǒu rén jìn xū mí jiē suí shān zuò jīn sè
如 有 人 近 须 弥 ， 皆 随 山 作 金 色 ，

ruò qí yú tǔ shí shān bù néng yǐ sè biàn xíng
若 其 余 土 石 山 ， 不 能 以 色 变 形 。

pú sà fǎ xū mí shān pú sà ēn shēng tiān shàng
菩 萨 法 须 弥 山 ， 菩 萨 恩 生 天 上 ，

dé lí shēng sǐ kǔ nǎo shēng wén bù néng dù rén
得离生死苦恼，声闻不能度人。

bào lù zài cǎo bù duō lù bù néng shú wú gǔ
暴露在草不多，露不能熟五谷，

dà yú shuǐ rùn zé duō cóng rùn zé dé fēng shú
大雨水润泽多，从润泽得丰熟。

shēng wén fǎ bào lù cǎo pú sà fǎ rú dà yǔ
声闻法暴露草，菩萨法如大雨，

dà qiānzhōng zhū lái zhě fǎ suǒ yǔ rùn yī qiè
大千中诸来者，法所雨润一切。

jiā suí huā wú yǒu xiāng wéi shì rén suǒ bù qǔ
迦随花无有香，为世人所不取，

sī yí huā rén lè qǔ yōu tán bō jí lián huā
私夷花人乐取，优昙钵及莲花。

shēng wén fǎ jiā suí huā shēng wén xiāng wén bù yuǎn
声闻法迦随花，声闻香闻不远，

pú sà fǎ sī yí huā dù yī qiè zhì ní huán
菩萨法私夷花，度一切至泥洹。

rú qiè rén xíng kōng zé bù zú yǐ wéi dà nàn
如怯人行空泽，不足以为大难，

rén zhōng dào wéi dà nàn jiāng yī qiè dù shēng sǐ
人中道为大难，将一切度生死。

shēng wén fǎ xíng kōng zé pú sà fǎ rén dào zhōng
声闻法行空泽，菩萨法人道中，

dù shēng sǐ mí luàn zhě dǎo yī qiè kǒng wèi rén
度生死迷乱者，导一切恐畏人。

fù fá fú dù bù duō fá bù néng dù wǎng hái
缚筏浮度不多，筏不能度往还，

pì rú rén zào dà chuán dù wú shù dé wǎng hái
譬如人造大船，度无数得往还。

shēng wén fǎ rú fù fá pú sà fǎ rú dà chuán
声闻法如缚筏，菩萨法如大船，

chí qī jué dù yī qiè tuō ài yù guò dà hǎi
持七觉度一切，脱爱欲过大海。

ruò rú pī kǎi chéng lú bù kě rù dà zhòngzhōng
若如被铠乘驴，不可入大众中，

pī kǎi rén chéng mǎ xiàng xíng dòu zhàn dé shèng yuàn
被铠人乘马象，行斗战得胜怨。

shēng wén fǎ rú chéng lú pú sà fǎ chéng mǎ xiàng
声闻法如乘驴，菩萨法乘马象，

zuò shù xià jiàng mó guān jiù tiānshàng shì jiān rén
坐树下降魔官，救天上世间人。

xū kōng zhōng mǎn xīng xiù xīng xiù zhòng yè bù míng
虚空中满星宿，星宿众夜不明，

yuè dú chū wéi dà míng nán nǚ jiàn dà huān xǐ
月独出为大明，男女见大欢喜。

shēng wén fǎ rú xīng xiù pú sà fǎ yuè dú míng
声闻法如星宿，菩萨法月独明，

pú sà ēn zhì ān yīn jiē lìng fā sà yún ruò
菩萨恩致安隐，皆令发萨云若。

yè zhī míng yíng huǒ míng rén bù yǐ shì wéi míng
夜之冥萤火明，人不以是为明，

rì chū guāng wéi dà míng yǒu yì yú yán fú dì
日出光为大明，有益于阎浮地。

shēng wén fǎ rú yíng huǒ pú sà huì rú rì yuè
声闻法如萤火，菩萨慧如日月，

shēng sǐ hǎi xíng dùó rén xī xiànmíng yī qiè rén
生死海行度人，悉现明一切人。

ěr shí wáng ā shé shì wén nǚ wú chóu yōu shuō
尔时，王阿闍世闻女无愁忧说

shì jì mò rán bù shí shì hé yán
是偈默然，不识是何言。

shè lì fú xīn niàn shì yǔ shèn kě guài suǒ shuō
舍利弗心念：是语甚可怪，所说

wú guà ài xiá huì nǎi ěr wǒ yù shì zhī zhī néng
无挂碍，黠慧乃尔。我欲试之，知能

huān xǐ ér rěn fǒu shè lì fú wèi nǚ wú chóu yōu qīng
欢喜而忍否？舍利弗谓女无愁忧：卿

yú sān chéng zhì yù hé qiú
于三乘志欲何求？

nǚ bào yán chéng dà bēi dà cí yú suǒ qiú
女报言：乘大悲大慈于所求。

shè lì fú bào yán yù qiú mó hē yǎn sān bá
舍利弗报言：欲求摩诃衍三跋

zhì yē
致耶？

nǚ dā yán fǒu
女答言：否。

shè lì fú fù wèn nǚ xíng yù hé qiú nǎi zuò
舍利弗复问：女行欲何求乃作

shī zǐ hǒu
狮子吼？

nǚ dá shè lì fú yú suǒ qiú wú suǒ qiú yǒu
女答舍利弗：于所求无所求，有
suǒ qiú zé bù wéi shī zǐ hǒu wú suǒ zhù zhǐ néng zuò
所求则不为狮子吼，无所住止能作
shī zǐ hǒu qīng shè lì fú yǐ fǎ qǔ zhèng níng yǒu
狮子吼。卿舍利弗以法取证，宁有
shēng wén pì zhī fó fǎ mó hē yǎn fǎ fǒu
声闻、辟支佛法、摩诃衍法否？

shè lì fú dá yán wú zhū fǎ xiàng yī ěr
舍利弗答言：无诸法相一耳！

kōng wú suǒ yǒu
空无所有。

nǚ wèn shè lì fú zhū fǎ kōng zuò hé xíng fǎ
女问舍利弗：诸法空，作何行法

ér shè sān chéng
而设三乘？

shè lì fú dá nǚ yán wú suǒ xíng
舍利弗答女言：无所行。

shè lì fú fù wèn nǚ yǒu fó fǎ wú yǒu fó
舍利弗复问女：有佛法、无有佛

fǎ yǒu yì wú
法，有异无？

nǚ dá zūn zhě shè lì fú jìn kōng jí yuǎn kōng
女答尊者舍利弗：近空及远空，

yǒu yì wú
有异无？

shè lì fú dā yán wú yì
舍利弗答言：无异。

nǚ wèn shè lì fú pì nèi kōng wài kōng yǒu
女问舍利弗：譬内空、外空，有

yì wú
异无？

dā yán wú yì
答言：无异。

rú shì shè lì fú dé fó fǎ wèi dé dào
如是，舍利弗，得佛法、未得道

fǎ shì děng wú yì nǚ wéi shè lì fú zhǒng zhǒng shuō
法，适等无异。女为舍利弗种种说

kōng kōng fǎ shè lì fú mò rán wú yì biàn cái zhé dá
空空法，舍利弗默然，无异辩才折答

cǐ yán
此言。

ěr shí zūn zhě mó hē mù jiàn lián wèi nǚ wú
尔时，尊者摩诃目犍连，谓女无

chóu yōu jiàn rú lái hé yì yào yán shēng wén pì zhī
愁忧：见如来何异，要言声闻、辟支

fó suǒ bù néng jí zhī
佛所不能及知？

nǚ bào zūn zhě mù jiàn lián néng zhī sān qiān dà
女报尊者目捷连：能知三千大

qiān shì jiè xīng xiù shù fǒu
千世界星宿数否？

mù jiàn lián bào nǚ yán wǒ dāng chán dìng sān mèi
目捷连报女言：我当禅定三昧

guān běn jì
观本际。

nǚ wèi mù jiàn lián dá sà ā jié yī yī chí
女谓目捷连：怛萨阿竭一一持

sān mèi shì jiàn héng shā zhōng shù rén mín yì niàn suǒ qù
三昧，视见恒沙中数人民意念所趣

xiàng hé kuàng shì xīng xiù yǐ shì gù zhī dá sà ā
向，何况是星宿！以是故知怛萨阿

jié yú zhū fǎ ér yǒu chí shì gù shēng wén pì zhī fó
竭于诸法而有持，是故声闻、辟支佛

suǒ bù jí zhī zūn zhě mù jiàn lián níng zhī shí fāng fó
所不及知。尊者目捷连，宁知十方佛

chà zhōng jǐ hé tiān dì dāng bài huài jǐ hé tiān dì dāng
刹中几何天地当败坏？几何天地当

hé chéng
合成？

dá nǚ yán bù zhī
答女言：不知。

nǚ fù wèn mù jiàn lián níng zhī jǐ fó yǐ guò
女复问目捷连：宁知几佛以过

qù jǐ fó fù dāng lái jǐ fó jīn jiàn zài
去?几佛甫当来?几佛今见在?

dá nǚ yán bù zhī
答女言:不知。

nǚ fù wèn mù jiàn lián shì jiān tān yín yǒu jǐ
女复问目捷连:世间贪淫有几
rén xǐ chēn huì yǒu jǐ rén yú chī zhě yǒu jǐ rén
人?喜嗔恚有几人?愚痴者有几人?
jìn xíng sān shì yǒu jǐ rén bù xíng sān shì yǒu jǐ rén
尽行三事有几人?不行三事有几人?

dā yán bù zhī
答言:不知。

nǚ fù wèn zūn zhě mó hē mù jiàn lián shì jiān
女复问尊者摩诃目捷连:世间
yǒu jǐ rén qiú shēng wén dào jǐ rén qiú pì zhī fó dào
有几人求声闻道?几人求辟支佛道?
jǐ rén qiú mó hē yǎn
几人求摩诃衍?

dá nǚ yán bù zhī
答女言:不知。

nǚ fù wèn mù jiàn lián shì jiān yǒu jǐ rén qiú
女复问目捷连:世间有几人求
fó dào jǐ rén bú xìn fó dào jǐ rén xìn jiǔ shí liù
佛道?几人不信佛道?几人信九十六
zhǒng dào jǐ rén bú xìn jiǔ shí liù zhǒng dào shì wú
种道?几人不信九十六种道?适无

suǒ xìn wéi yǒu jǐ rén
所信为有几人？

dā yán bù zhī
答言：不知。

nǚ bào mù jiàn lián dá sà ā jié xī zhī shì
女报目捷连：怛萨阿竭悉知是
shì fù guò yú cǐ bù kě jì wú yǒu xiàn shēng wén
事，复过于此不可计无有限，声闻、
pì zhī fó suǒ bù néng jí zhī shì gù dá sà ā jié
辟支佛所不能及知，是故怛萨阿竭
yú zhū fǎ ér yǒu chí zūn zhě mù jiàn lián wéi dá sà
于诸法而有持。尊者目捷连，为怛萨
ā jié suǒ chēng yù shén zú dì yī níng céng zhì qián tuó
阿竭所称誉神足第一，宁曾至捷陀
hē chà tǔ shì chà zhōng yǒu shù yǐ qī bǎo ér xiào shì
呵刹土？是刹中有树以七宝而校饰，
yǐ zhòng bǎo wéi shù zhān tán wéi huā xiāng
以众宝为树梅檀为花香。

mó hē mù jiàn lián bào nǚ yán běn suǒ bù wén
摩诃目捷连报女言：本所不闻，
běn suǒ bú jiàn jīn nǎi wén shì chà tǔ míng zì wèi céng
本所不见，今乃闻。是刹土名字未曾
suǒ jiàn wén yuàn wén shì chà zhōng dá sà ā jié ā luó
所见闻，愿闻是刹中怛萨阿竭阿罗
hē sān yē sān fó míng zì jīn xiàn zài shuō jīng fǎ fǒu
诃三耶三佛名字，今现在说经法否？

nǚ bào yán bǐ chà fó míng xiāng jié fàng guāng míng
女报言：彼刹佛名香洁放光明

dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān fó zài bǐ chà
怛萨阿竭阿罗呵三耶三佛，在彼刹

shuō jīng fǎ nǚ wú chóu yōu yú zuò bù qǐ zuò ruì yīng
说经法。女无愁忧于坐不起作瑞应

sān mèi niàn pú sà chū fā yì qiú ā nòu duō luó sān
三昧，念：菩萨初发意求阿耨多罗三

yē sān fó guò shēng wén pì zhī fó shàng rú wǒ zhì
耶三佛，过声闻、辟支佛上。如我至

xīn yuàn wǒ xiāng jié fàng guāng míng dá sà ā jié ā luó
心，愿我香洁放光明怛萨阿竭阿罗

hē sān yē sān fó xiàn guāng míng shǐ zhū shēng wén jiàn qí
呵三耶三佛，现光明使诸声闻见其

chà tǔ shǐ guó zhōng zhān tán xiāng xiāng wén shì jiān chà
刹土，使国中栴檀香香闻是间刹

tǔ nǚ wú chóu yōu lì shì yuàn yú shì xiāng jié fàng
土。女无愁忧立是愿，于是香洁放

guāng míng dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān fó xún
光明怛萨阿竭阿罗呵三耶三佛，寻

shí fàng shēn xiàng guāng míng shì chà zhū shēng wén jiē jiàn
时放身相光明。是刹诸声闻，皆见

bǐ chà tǔ xiāng jié fàng guāng míng dá sà ā jié ā luó
彼刹土香洁放光明怛萨阿竭阿罗

hē sān yē sān fó yú dà zhòng zhōng pú sà shuō jīng
呵三耶三佛，于大众中菩萨说经

fǎ zhū shēng wén zì yú qí chù suǒ wén bǐ fó suǒ shuō
法。诸声闻自于其处所，闻彼佛所说

fǎ jiē fó wēi shén zhī ēn bǐ xiāng jié dá sà ā jié
法皆佛威神之恩。彼香洁怛萨阿竭

ā luó hē sān yē sān fó chí liù shí zhǒng yīn shuō rú
阿罗呵三耶三佛持六十种音说：如

nǚ wú chóu yōu suǒ shuō wú yì chū fā yì qiú ā nòu
女无愁忧所说无异，初发意求阿耨

duō luó sān yē sān pú shì bèi zhī rén guò shēng wén
多罗三耶三菩，是辈之人，过声闻、

pì zhī fó shàng
辟支佛上。

shuō shì shí mí lè pú sà bái fó yán shì zhān
说是时，弥勒菩萨白佛言：是梅

tán xiāng cóng hé chà tǔ lái zhì shì jiān xiāng nǎi rú
檀香从何刹土来，至是间香乃如

shì
是？

fó yǔ mí lè pú sà nǚ wú chóu yōu yǔ zhū
佛语弥勒菩萨：女无愁忧与诸

dà shēng wén gòng shī zǐ hǒu yǒu cǐ shàn ruì gù xiàn bǐ
大声闻，共狮子吼有此善瑞故，现彼

xiāng jié fàng guāng míng fó chà chà zhōng zhān tán xiāng mǎn shā
香洁放光明佛刹刹中梅檀香满沙

hē chà zhōng
呵刹中。

wú chóu yōu nǚ yǔ zūn zhě mù jiàn lián pú sà
无愁忧女语尊者目捷连：菩萨

xiàn gōng dé biàn huà rú shì zhě yǒu hé dāng zhì yú xiǎo
现功德变化如是者，有何当志于小
dào
道？

nǚ fù wèn mù jiàn lián níng zhī qián tuó chà qù
女复问目捷连：宁知捷陀刹去

shì yuǎn jìn fǒu
是远近否？

mù jiàn lián dá yuē bù zhī
目捷连答曰：不知。

nǚ wèi mù jiàn lián rú mù lián děng mǎn shì sān
女谓目捷连：如目连等满是三

qiān dà qiān chà zhōng pì rú lú wěi gān zhè zhú dào cǎo
千大千刹中，譬如芦苇干柘竹稻草

mù lìng mù lián qí shù rú cǐ shí guò yī jié jì bēi
木，令目连其数如此，时过一劫计彼

fó chà wú néng jì zhī qí chù nǎi guò ěr suǒ fó chà
佛刹无能计知其处，乃过尔所佛刹，

nǎi kě dé xiāng jié fàng guāng míng fó suǒ zhì ěr shí xiāng
乃可得香洁放光明佛所治。尔时香

jié fàng guāng míng fó jí huí guāng hái guī běn tǔ yú
洁放光明佛，即回光还归本土，于

shì fó chà bú fù xiàn mù jiàn lián jiàn cǐ biàn yì mò
是佛刹不复现。目捷连见此变异，默

rán wú suǒ yán qù
然 无 所 言 趣。

zūn zhě mó hē jiā shè wèi nǚ wú chóu yōu níng
尊 者 摩 诃 迦 叶 ， 谓 女 无 愁 忧 ： 宁

jiàn qián shì jiā wén dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān
见 前 释 迦 文 怛 萨 阿 竭 阿 罗 呵 三 耶 三

pú bù yē kě dé jiàn fó sè shēn shǐ fó yǒu suǒ shuō
菩 不 耶 ？ 可 得 见 佛 色 身 ， 使 佛 有 所 说

yún hé
云 何 ？

jiàn wǒ sè zhě wén wǒ shēng zhě yú chī bú xìn shì
见 我 色 者 ， 闻 我 声 者 ， 愚 痴 不 信 ， 是

rén bú jiàn yǐ fǎ jiàn fó fó zhě fǎ shēn fǎ zhě
人 不 见 。 以 法 见 佛 ， 佛 者 法 身 ， 法 者

nán xiǎo yǐ shì pǒ jiàn
难 晓 ， 以 是 巨 见 。

ěr shí zūn zhě mó hē jiā shè zuò shì niàn nǚ
尔 时 ， 尊 者 摩 诃 迦 叶 作 是 念 ： 女

céng jiàn shì jiā wén dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān
曾 见 释 迦 文 怛 萨 阿 竭 阿 罗 呵 三 耶 三

fó fǒu
佛 否 ？

nǚ dá jiā shè yán rán wǒ jiàn dá sà ā jié
女 答 迦 叶 言 ： 然 。 我 见 怛 萨 阿 竭

ā luó hē sān yē sān fó bù chí ròu yǎn jiàn bú sè
阿 罗 呵 三 耶 三 佛 ， 不 持 肉 眼 见 ， 不 色

jiàn bù wú sè jiàn yì bù chí tiān yǎn jiàn yì bù
见，不无色见，亦不持天眼见，亦不
chí tòng yǎng sī xiǎng shēng sǐ shí yǎn jiàn yì bù
持痛痒、思想、生死、识眼见，亦不
zhì huì yǎn jiàn yì bù xiǎng shí jiàn yì bù fǎ yǎn jiàn
智慧眼见，亦不想识见，亦不法眼见，
yì bù shēn jiàn yì bù fó yǎn jiàn yì bù mìng jiàn
亦不身见，亦不佛眼见，亦不命见。
mó hē jiā shè wǒ jiàn dá sà ā jié rú zūn zhě mó
摩诃迦叶，我见怛萨阿竭，如尊者摩
hē jiā shè zhě wéi wú dà míng lè shì jiān shēng zì wèi
诃迦叶者，为无大明乐世间生自谓
yǒu shēn yuán yī jué xíng niàn yù jiàn dào
有身，缘一觉行，念欲见道。

mó hē jiā shè wèi nǚ shè shì fǎ wú yǒu zhǔ
摩诃迦叶谓女：设是法无有主，
yú chī zhě nǎi lè shēng zì wèi shì wǒ shēn yī qiè wàn
愚痴者乃乐生，自谓是我身。一切万
wù shì wǒ suǒ yǒu fǎ xiǎng bù yú zhōng biān dé jiàn
物是我所有法想，不于中边得见，
cóng hé ér huà shēng
从何而化生？

nǚ wèi mó hē jiā shè zhū fǎ bù kě dé jiàn
女谓摩诃迦叶：诸法不可得见，
shì gù fǎ wú xíng rú shì bù kě dé jiàn rú hé
是故法无形，如是不可得见，如何

shēng
生？

mó hē jiā shè wèi nǚ fó fǎ yì kōng wú suǒ
摩诃迦叶谓女：佛法亦空无所

yǒu
有。

nǚ fù wèi mó hē jiā shè yù dé jiàn wú shàng
女复谓摩诃迦叶：欲得见无上

zhèngzhēn fǎ zhě dāng rú fǎ
正真法者当如法。

mó hē jiā shè bào nǚ bái yī fǎ wǒ yù wén
摩诃迦叶报女：白衣法我欲闻，

kuàng fó dào bú yù wén
况佛道不欲闻？

nǚ wèi mó hē jiā shè fǎ bú jiàn yǒu yì bú
女谓摩诃迦叶：法不见有亦不

jiàn wú
见无。

mó hē jiā shè wèi nǚ shì fǎ wú
摩诃迦叶谓女：是法无。

nǚ fù wèi mó hē jiā shè zhū fǎ jiē kōng wú
女复谓摩诃迦叶：诸法皆空无

yǒu xíng bù kě cóng dì dé jiàn ruò shàn nán zǐ shàn
有形，不可从谛得见。若善男子、善

nǚ rén yù jiàn fó shēn xiàng zì jìng qí xíng yú xíng
女人，欲见佛身相，自净其行于行

qīng jìng dé jiàn zhū jìng shì zé chún shú
清静，得见诸净是则纯熟。

mó hē jiā shè wèi nǚ yún hé zì jìng qí xíng
摩诃迦叶谓女：云何自净其行

chún shú zhě
纯熟者？

nǚ wèi mó hē jiā shè néng zì guān shēn kōng zhě
女谓摩诃迦叶：能自观身空者

xī rù zhū fǎ kōng zhū fǎ yì bù jiǎn yì bù zēng shì
悉入诸法空，诸法亦不减亦不增，是

wéi zì jiàn zhū jìng
为自见诸净。

mó hē jiā shè wèi nǚ hé děng wèi shēn kōng
摩诃迦叶谓女：何等谓身空？

nǚ bào kōng jìn kōng shì shì shēn wéi kōng zhū
女报：空尽空是，是身为空，诸

fǎ kōng yì rú shì
法空亦如是。

mó hē jiā shè fù wèn nǚ wú chóu yōu cóng hé
摩诃迦叶复问女无愁忧：从何

wén shì fǎ nǎi néng xìn dì fó yǒu èr shì yīn yuán dé
闻是法乃能信谛？佛有二事因缘得

xìn wén tā rén shàn zì niàn qí xíng
信，闻他人善，自念其行。

nǚ bào jiā shè tā rén zhì shuō kě wén ěr nǎi
女报迦叶：他人智说可闻，尔乃

zì guān shēn zào xíng nǚ bào mó hē jiā shè ruò zì zhì
自观身造行。女报摩诃迦叶：若自智

huì fù guān yī qiè zhì yǐ míng wéi shī
慧，复观一切智，以明为师。

mó hē jiā shè bào nǚ yún hé zì zhī shēn xíng
摩诃迦叶报女：云何自知身行

shàn
善？

nǚ dá yán wén fǎ guān shàn shēn xíng shàn zé jiàn
女答言：闻法观善，身行善则见

shàn zào xíng
善造行。

mó hē jiā shè bào nǚ yún hé pú sà zì guān
摩诃迦叶报女：云何菩萨自观

shēn xíng shàn
身行善？

nǚ dá mó hē jiā shè pú sà fǎ yǔ yī qiè
女答摩诃迦叶：菩萨法与一切

tiān xià rén gòng hé shì bù shū yuǎn shì zé pú sà shēn
天下人共合适不疏远，是则菩萨身

xíng shàn nǚ fù bào mó hē jiā shè dāng lái fǎ guò
行善。女复报摩诃迦叶：当来法、过

qù fǎ jīn xiàn zài fǎ yì wú zēng jiǎn shì wéi xíng
去法、今现在法，意无增减，是为行

pú sà fǎ
菩萨法。

mó hē jiā shè wèn nǚ yún hé jiàn fǎ wú suǒ
摩诃迦叶问女：云何见法无所

zēng wú suǒ jiǎn
增、无所减？

nǚ bào mó hē jiā shè yǒu èr shì yǒu fǎ
女报摩诃迦叶：有二事，有法、

wú fǎ bù zēng bù jiǎn zuò shì niàn shì wéi zì jiàn
无法，不增不减，作是念，是为自见

shēn yì xíng jiàn shēn yì xíng zé wéi wú suǒ jiàn zhī mó
身意行，见身意行则为无所见知。摩

hē jiā shè zì jiàn qí shēn
诃迦叶，自见其身。

jiā shè wèi nǚ yún hé zì jiàn qí shēn
迦叶谓女：云何自见其身？

nǚ bào yán rú mó hē jiā shè zì dù shēn bú
女报言：如摩诃迦叶，自度身不

jiàn yī qiè rén
见一切人。

mó hē jiā shè dā yán wǒ wú suǒ jiàn
摩诃迦叶答言：我无所见。

nǚ bào mó hē jiā shè zhū fǎ shì wú suǒ shě
女报摩诃迦叶：诸法适无所舍

yì wú suǒ zhù
亦无所著。

mó hē jiā shè mò rán wú yǐ jiā bào
摩诃迦叶默然，无以加报。

ěr shí zūn zhě xū pú tí wén shì yǔ wéi shèn
尔时，尊者须菩提闻是语，为甚

nán shèn nán dà huān xǐ wèn nǚ wú chóu yōu cóng hé dé
难甚难大欢喜，问女无愁忧：从何得

dà lì nǎi yǒu cǐ biàn
大利乃有此辩？

nǚ bào xū pú tí yì wú dé lì yì wú bù
女报须菩提：亦无得利亦无不

dé lì huì yì bú jiàn fǎ fǎ yì bú jiàn huì yì
得利，慧亦不见法，法亦不见慧，亦

bú nèi guān yì bú wài guān shì zé huì suǒ yǐ zhě hé
不内观亦不外观，是则慧。所以者何？

xū pú tí yán yǒu fǎ zhě zé fēi fǎ rú zūn zhě xū
须菩提言有法者则非法。如尊者须

pú tí dì yī lè kòng xián chù fǎ wéi yǒu chù yǒu shuō
菩提第一乐空闲处，法为有处、有说？

wéi yǒu huì wú yǒu huì huì wú suǒ shuō
为有慧、无有慧？慧无所说。

xū pú tí bào nǚ yán bù chí kòng xián chù yǒu
须菩提报女言：不持空闲处、有

fǎ chù dé huì shì fǎ jiàn bú shì kě shuō bù kě chū
法处得慧，是法见不是可说不可出。

nǚ bào xū pú tí yī qiè fǎ xī rú shì wú
女报须菩提：一切法悉如是，无

cóng jiàn wú cóng qǔ yún hé dé dà lì ér yǒu huì
从见，无从取，云何得大利而有慧？

xū pú tí bào nǚ yán shè kōng wú yǒu huì hé
须菩提报女言：设空无有慧，何

cóng yǒu shì yǔ
从有是语？

nǚ wèn xū pú tí níng wén shān zhōng dà hū yǒu
女问须菩提：宁闻山中大呼有

xiǎngshēng lái yīng bú yī qiè fǎ xī rú shì xìn bù
响声来应不？一切法悉如是。信不

yán xìn shì xiǎng yǒu huì wú huì běn wú huì shì xiǎng
言，信是响，有慧无慧本无慧，是响

yīn shēng ér hé chéng nǚ wèn xū pú tí shì xiǎng chū
因声而合成。女问须菩提：是响出

wéi yǒu xiǎngxiàng wú
为有响像无？

bào nǚ yán xiǎng wú xíng xiàng xiǎng yīn kōng ér
报女言：响无形像，响因空而

yǒu míng yī qiè fǎ rú xiǎng yīn kōng ér chū shēng
有名。一切法如响，因空而出生。

nǚ bào xū pú tí yī qiè fǎ fǎ suǒ shuō cóng
女报须菩提：一切法法所说从

kōng shēng
空生。

xū pú tí wèn nǚ yán ruò yī qiè fǎ cóng kōng
须菩提问女言：若一切法从空

shēng hé yǐ gù fó shuō shì jiān dāng lái fó rú héng shā
生，何以故佛说世间当来佛如恒沙

shù
数？

nǚ bào xū pú tí yù dé zhī fǎ suǒ shēng chù
女报须菩提：欲得知法所生处

yē
耶？

dā yán yù zhī
答言：欲知。

suǒ shēng chù wú suǒ shēng wú suǒ shēng shì shēng
所生处无所生，无所生是生

chù xū pú tí héng shā děng bú jiàn cóng rú lái qù
处。须菩提，恒沙等，不见从如来去，

yì wú suǒ zhì suǒ yì zuò fó zhě hé fǎ bù cóng fā
亦无所至。所以作佛者，何法不从发

yì yì bù zhǐ yì
意，亦不止意。

xū pú tí bào nǚ yán shì shuō wéi dì yī wèi
须菩提报女言：是说为第一未

shēng wèi qǐ
生未起。

nǚ bào xū pú tí suǒ shuō jiē dì yī ruò shuō
女报须菩提：所说皆第一，若说

ruò bù shuō yì dì yī yī qiè wú suǒ shēng bù kě shuō
若不说亦第一，一切无所生不可说，

bù kě shuō bù lí fó fǎ
不可说不离佛法。

xū pú tí bào nǚ yán shèn nán jū jiā wéi dào,
须菩提报女言：甚难！居家为道，
nǎi yǒu cǐ biàn bó lǎn zhòng yào shēn rù wēi miào
乃有此辩，博览众要深入微妙。

nǚ bào xū pú tí pú sà yì wú jū jiā yì
女报须菩提：菩萨亦无居家，亦
wú chū jiā yì wú shā mén yì wú bù shā mén suǒ
无出家，亦无沙门，亦无不沙门。所
yǐ zhě hé yǐ xīn yì wéi xíng xíng zhě yǐ zhì wéi shàng
以者何？以心意为行，行者以智为上，
yǐ xiá wéi shàn
以黠为善。

xū pú tí wèn pú sà yǒu jǐ chù zhǐ yuàn wén
须菩提问：菩萨有几处止？愿闻
qí shuō
其说。

nǚ bào xū pú tí pú sà chí bā fǎ zhù shì
女报须菩提：菩萨持八法住，是
gù zhǐ chù zài suǒ zhǐ wú suǒ bù zhǐ shēng wén zhōng
故止处在所止，无所不止，声闻中
dì yī hé děng wéi bā fǎ wǎng pú sà cháng xíng shàn yì
第一。何等为八法？往菩萨常行善意，
zhì xīn qiú fó wú zhuǎn huì yī yǐ dà cí jiù hù tiān
至心求佛无转悔一；以大慈救护天
shàng tiān xià rén èr bù shě dà āi lí shì jiān fǎ yú
上天下人二；不舍大哀，离世间法于

shēn mìng wú suǒ zhù sān xíng ǒu hé jū shě luó bù kě
身命无所著三；行沕和拘舍罗不可
jì zhì jiē fā yì qiú fó sì cháng xíng yǒng měng bú
计智，皆发意求佛四；常行勇猛，不
yàn jiàn wén qiú zhū fǎ wǔ xī zhī pú sà hēng chù liù
厌见闻求诸法五；悉知菩萨行处六；
xī jiù yī qiè rén yì qī qí zhì bù cóng tā rén shòu
悉救一切人意见七；其智不从他人受，
yī qiè fǎ zì zhèng dé rěn bā rú shì xū pú tí
一切法自证得忍八。如是，须菩提，
chí shì bā fǎ xíng zài suǒ zhǐ chù guò zhū luó hàn pì
持是八法行在所止处，过诸罗汉、辟
zhī fó shàng yú shì xū pú tí mò rán
支佛上。于是须菩提默然。

ěr shí zūn zhě luó yún wèn wú chóu yōu nǚ nǎi
尔时，尊者罗云问无愁忧女：乃
zuò shì jiě xiǎo liǎo zhòng yào zǒng chí zhì huì hé gù zì
作是解，晓了众要总持智慧，何故自
zuò jīn chuáng huì zhuó wú qiān bēi gōng jìng zhī xīn zì
坐金床秽浊，无谦卑恭敬之心，自
chù gāo chuáng yǔ dà bī qiū nán shuō jīng fǎ wú céng
处高床，与大比丘难说经法？我曾
wén fó shuō rén wú jí bìng bù dé chù gāo chuáng jí
闻佛说，人无疾病，不得处高床及
wò tīng ér shuō jīng fǎ
卧听而说经法。

nǚ bào zūn zhě luó yún níng zhī shì jiān yǐ hé
女报尊者罗云：宁知世间以何

wéi jìng hé děng bú jìng
为净？何等不净？

luó yún bào nǚ yán shì jiān yǒu chí jiè xìn shòu
罗云报女言：世间有持戒信受

bú fàn zhě shì zé wéi jìng ruò yǒu fàn zhě zé wéi
不犯者，是则为净；若有犯者，则为

bú jìng
不净。

nǚ bào luó yún qiě zhǐ wèi xiǎo wèi liǎo suǒ
女报罗云：且止！未晓未了。所

yǐ zhě hé luó yún chí jiè xìn shòu bú fàn zhě shì
以者何？罗云，持戒信受不犯者，是

zé bú jìng qí fàn jiè zhě shì wéi jìng suǒ yǐ zhě
则不净；其犯戒者，是为净。所以者

hé bù yǐ jìng huì zé yǒu jìng bú jìng běn wú wú jìng
何？不倚净慧则有净不净，本无无净

bú jìng zhū ā luó hàn suǒ jiàn rú shì qí fàn jiè zhě
不净，诸阿罗汉所见如是。其犯戒者

wéi jìng suǒ yǐ zhě hé luó yún yǐ lí yú jiè bú
为净。所以者何？罗云，以离于戒不

fù xué kě zhì wú jí huì yuǎn lí è dào guò yú shì
复学可至无极慧，远离恶道过于世

jiān shì gù wèi wéi lí jiè
间，是故谓为离戒。

luó yún bào nǚ qí rén lì yuàn bú lì yuàn
罗云报女：其人立愿、不立愿，

yǒu yì wú
有异无？

nǚ bào yán zūn zhě luó yún pì rú zǐ mó huáng
女报言：尊者罗云，譬如紫磨黄

jīn chí zuò zhòng wù zhū huán yīng suǒ yǐ zuò wèi zuò
金，持作众物珠环璎锁，已作、未作，

qián sè hòu sè yǒu yì wú
前色、后色，有异无？

bào yán wú yì
报言：无异。

rú shì luó yún hé gù xián chù gāo chuáng bù
如是，罗云，何故嫌处高床不

gōng jìng qiān kǔ zhě yì xíng shì běn luó yún xī pú
恭敬谦？苦者，意行是本。罗云，昔菩

sà yǐ cǎo rù yú dì wéi zuò guò yú shēng wén zuò fàn
萨以草蓐于地为座，过于声闻座、梵

tiān zuò
天座。

luó yún fù wèn yún hé zuò dé guò yú shēng wén
罗云复问：云何座得过于声闻

zuò fàn tiān zuò
座、梵天座？

rén zhě luó yún pú sà yú shù xià yǐ cǎo wéi
仁者罗云，菩萨于树下以草为

zuò sān qiān shì jiè chà tǔ shì fàn sì tiānwáng jí
座，三千世界刹土释、梵、四天王及
shì jiān shàng zhì sān shí sān tiān qí zhōng rén mín dà
世间，上至三十三天，其中人民大
guǐ shén jiē lái wèn xùn pú sà zhōng yǒu tóu miàn lǐ pú
鬼神皆来问讯菩萨。中有头面礼菩
sà zú zhě yǒu guì bài zhě yǒu yī ràng zhě zhōng yǒu
萨足者，有跪拜者，有揖让者，中有
chā shǒu zhě wéi ěr bù luó yún
叉手者，为尔不罗云？

luó yún dā yán yǒu shì yǒu shì
罗云答言：有是，有是。

luó yún dāng zhī pú sà chù yì gāo xià fēi wèi
罗云当知，菩萨处意高下非谓
chuáng zuò shì gù guò shēng wén zuò fàn tiān zuò dàng zuò
床座，是故过声闻座、梵天座，当作
shì zhī
是知。

ěr shí wáng ā shé shì gào nǚ wú chóu yōu rǔ
尔时，王阿闍世告女无愁忧：汝
bù zhī yē zūn zhě luó yún shì zhē jiā yuè wáng zhǒng zūn
不知耶？尊者罗云，是遮迦越王种尊
dì yī xìn yòng dào dé gù shǎo xiǎo qì jiā xíng zuò shā
第一，信用道德故少小弃家，行作沙
mén qì zhē jiā yuè guó shì fó shì jiā wén zǐ chí
门，弃遮迦越国。是佛释迦文子，持

jiè dì yī rǔ yún hé fǎn qīng xì bù yǐ lǐ jìng
戒第一。汝云何反轻戏，不以礼敬？

nǚ bái wáng zhǐ mò shuō shì yǔ nìng kě yǐ
女白王：止！莫说是语，宁可以

shén dān zhī zhū bǐ zhī yú shuǐ jīng wáng céng jiàn shī zǐ
神丹之珠比之于水精？王曾见狮子

dāng shēng chóng hú zhē jiā wáng zǐ qǐ dāng wéi xiǎo guó
当生虫狐？遮迦王子岂当为小国

wáng
王？

wáng yán bù ěr
王言：不尔。

nǚ fù bái wáng dāng zhī shì yīn yuán bǐ luó yún
女复白王：当知是因缘，彼罗云

bù cóng dá sà ā jié wéi fù mǔ bāo tāi shēng dá sà
不从怛萨阿竭为父母胞胎生。怛萨

ā jié shī zǐ xíng jiē xiáng fú jiǔ shí liù zhǒng dào
阿竭狮子行，皆降伏九十六种道，

shén tōng zhī zhì xī jù zú wéi dà shèng mǎng yī qiè zhū
神通之智，悉具足为大圣猛，一切诸

fǎ xī liǎo zhī wú suǒ guà ài děng zhī yī qiè rén xīn
法悉了知，无所挂碍，等知一切人心

suǒ niàn zhī dāng lái guò qù jīn zài xī xiǎo zhī wéi dà
所念，知当来过去今在悉晓知，为大

yī wáng liáo rén kǔ tòng cháng quàn zhù yī qiè zhuǎn fǎ
医王疗人苦痛，常劝助一切转法

lún shè lì fú mó hē mù jiàn lián mó hē jiā shè
轮。舍利弗、摩诃目犍连、摩诃迦叶、
xū pú tí lí yuè luó yún ā nán rú shì bèi
须菩提、蠡越、罗云、阿难，如是辈
wén fǎ jiē fèng xíng yóu fēi shì fó zhī zǐ
闻法皆奉行，犹非是佛之子。

ěr shí zhū zūn shēng wén zài dà zhòng zhōng nǚ
尔时，诸尊声闻在大众中，女
wéi shuō jīng fǎ nǚ bái wáng guò qù ā sēng qí jié
为说经法。女白王：过去阿僧祇劫，
yǒu fó míng tí hé jié luó shí pó luó mén nǚ zì xū
有佛名提和竭罗。时婆罗门女，字须
luó tuó fù yǒu pó luó mén zǐ zì bīng duō wèi tí hé
罗陀。复有婆罗门子，字鞞多卫提和
jié luó dá sà ā jié shí chí huā wǔ jīng sǎn fó shàng
竭罗怛萨阿竭，时持花五茎散佛上。
shí mài huā nǚ fā xīn yuàn yù shì shì wéi fū fù nǚ
时卖花女发心愿：欲世世为夫妇，乃
zhì yú dé fó fù fā xīn qiú mó hē yǎn nǚ ěr shí
至于得佛。复发心求摩诃衍，乃尔时
guò qù ā sēng qí jié zuò gōng dé fā yuàn shì shì xiāng
过去阿僧祇劫作功德，发愿世世相
suí yù jiù zhū xià liè shì gù cóng fó qiú yuàn cóng
随，欲救诸下劣，是故从佛求愿。从
fó qiú yuàn zhōng wú yǒu kōng jù yí zhě shì zhōng nǚ
佛求愿终无有空！俱夷者释种女，

dà lè fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú xīn ōu hé
大乐发阿耨多罗三藐三善心，洵和
jū shě luó xíng quàn yī qiè pú sà shì xiàn yǒu qī zī
拘舍罗行劝一切菩萨，示现有妻子、
nán nǚ nú bì xiàng mǎ jīn yín zhēn bǎo
男女、奴婢、象马、金、银、珍宝、
mó ní zhū suǒ yǐ zhě hé hù jiǔ shí liù zhǒng dào
摩尼珠。所以者何？护九十六种道，
bú yù shǐ fěi bàng pú sà fēi nán zǐ wáng wéi shēng
不欲使诽谤菩萨：非男子王，为生
huáng mén shì yǒu hé tè ér yán rěn qín kǔ shè zuò shì
黄门，世有何特而言忍勤苦？设作是
niàn dāng duò ní lí zhōng zhòu yè kǔ tòng bù kě yán pú
念当堕泥犁中，昼夜苦痛不可言。菩
sà nǎi cóng tí hé jié luó dá sà ā jié ā luó hē sān
萨乃从提和竭罗怛萨阿竭阿罗呵三
miǎo sān fó yǐ lái pú sà shòu bié wú yǒu sè sī xiǎng
藐三佛以来，菩萨受别无有色思想。

nǚ bái wáng ěr shí pó luó mén zǐ bīng duō wèi
女白王：尔时婆罗门子鞞多卫，
cóng tí hé jié luó dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān
从提和竭罗怛萨阿竭阿罗诃三耶三
fó dé huì míng liù wàn sān mèi mén dǎi dé wú jìn míng
佛，得慧明六万三昧门，逮得无尽明
héng shā shù tuó lián ní fǎ shòu shì bié shí qián suǒ yuàn
恒沙数陀怜尼法。受是蒞时，前所愿

suǒ wéi jìn xī qì chú cóng dé rěn yǒu yán luó yún shì
所 为 尽 悉 弃 除， 从 得 忍。 有 言 罗 云 是
fó zhī zǐ cóng fù mǔ bāo tāi zhōng shēng zhě shì wéi
佛 之 子， 从 父 母 胞 胎 中 生 者， 是 为
bàng rú lái。 pú sà yú qī zī guó chéng bù yǐ lè sè
谤 如 来。 菩 萨 于 妻 子 国 城 不 以 乐 色
gù pú sà lí ài yù yú shì jiān fǎ wú suǒ zhān
故， 菩 萨 离 爱 欲， 于 世 间 法 无 所 沾
wū
污。

nǚ bái wáng dà hǎi zhōng qiú huǒ shàng kě dé
女 白 王： 大 海 中 求 火 尚 可 得，
pú sà tān yín chén huì bù kě dé wáng dāng zhī shì fǎ
菩 萨 贪 淫 嗔 恚 不 可 得。 王 当 知 是 法，
zūn zhě luó yún wéi huà shēng bù cóng fù mǔ bāo tāi shēng
尊 者 罗 云 为 化 生， 不 从 父 母 胞 胎 生，
suǒ huà xiàn jiē fó wēi shén pú sà suí xí sú ér jiào
所 化 现 皆 佛 威 神。 菩 萨 随 习 俗 而 教
huà hù yī qiè chī yì rú huàn xiàn xíng yī qiè suǒ
化， 护 一 切 痴 意， 如 幻 现 形， 一 切 所
zuò cháng bù lí sān mèi zì xiàn zài xiǎo ér zhōng xiàn
作 常 不 离 三 昧， 自 现 在 小 儿 中， 现
bái yī jū shì zhōng xiàn pú sà shēng wén zhōng tiān
白 衣 居 士 中， 现 菩 萨、 声 闻 中， 天
shàng rén zhōng rén fēi rén děng zūn liè zhǎng yòu
上、 人 中、 人 非 人 等、 尊 劣、 长 幼、

xià jiàn jì lè gōng nǚ jiǔ shí suí suǒ yù dù ér
下贱、伎乐、宫女、酒食随所欲度而

wǎng shēng rú shì suǒ shì xiàn chù bù kě jì bù kě shù
往生，如是所示现处不可计不可数。

zhòng huì zhōng yǒu fā xīn niàn shuí wéi shì shì dá sà ā
众会中有发心念，谁为适是怛萨阿

jié chóng xìng zhēn zǐ zhě děng zhī zhèng jiàn bù duàn sān bǎo
竭种姓真子者，等知正见不断三宝，

hù qī jué yì suí suǒ lè ér huà shì cáo zhī rén zhēn
护七觉意随所乐而化，是曹之人真

fó zhī zǐ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù wéi fó
佛之子。若善男子、善女人，欲为佛

zuò zhēn zǐ dāng fā ā nòu duō luó sān yē sān pú xīn
作真子，当发阿耨多罗三耶三善心。

shuō shì yǔ shí wáng hòu gōng liè nǚ èr shí wǔ
说是语时，王后宫列女二十五

rén jiē fā ā nòu duō luó sān yē sān pú xīn shí qiān
人，皆发阿耨多罗三耶三善心。时千

tiān zǐ wén nǚ wú chóu yōu shī zǐ hǒu jiē fā ā nòu
天子，闻女无愁忧狮子吼，皆发阿耨

duō luó sān yē sān pú xīn tóng shí fā shēng yán wǒ shì
多罗三耶三善心，同时发声言：我是

dāng lái fó guò qù fó zhī shàng zǐ fā xīn yǐ yǔ yú
当来佛、过去佛之上子。发心已雨于

tiān huā biàn fù luó yuè zhī dà chéng zhōng yǐ gòng yǎng
天花，遍覆罗阅祇大城中，以供养

nǚ wú chóu yōu
女无愁忧。

shí wú chóu yōu yú jīn chuáng xià qián qù zhū
时，无愁忧于金床下，前趣诸

zūn shēng wén wú chóu yōu nǚ wèn zhū zūn shēng wén wéi
尊声闻。无愁忧女问诸尊声闻：为

xiǎo fēn wèi fǎ fǒu
晓分卫法否？

zhū zūn shēng wén dá nǚ yán yǐ xiǎo
诸尊声闻答女言：以晓。

yún hé xiǎo
云何晓？

dá yuē shēn yǒu sì shén cóng yīn yuán shēng cháng
答曰：身有四神从因缘生，常

fù gài shùn huà jù yǒu huài bài yǐ gù dāng fàn shí zhī
覆盖顺化惧有坏败，以故当饭食之。

shì shēn yǐ fàn shí dé lì wú fàn shí zé bù dé ān
是身以饭食得立，无饭食则不得安

yīn shì shēn pì rú bì huài zhī chē xū zhī gāo ér dé
隐。是身譬如弊坏之车，须脂膏而得

suǒ ān suǒ yǐ shí shí yù hù shēn gù bú zì gòng gāo
所安，所以时食欲护身故。不自贡高

xíng qǐ bù yǐ wéi sè xiàng bù yǐ wéi tān yì yǐ
行乞，不以为色相，不以为贪，亦以

yù pò tān gù
欲破贪故。

nǚ wú chóu yōu wén zhū zūn shēng wén gè gè shuō
女无愁忧，闻诸尊声闻各各说

shì shì wén suǒ shuō yì bù xǐ yì bù yōu rú shì shēn
是事，闻所说亦不喜亦不忧：如是身

wéi zāi huàn qín kǔ ruò cǐ jí yǐ shí qǐng zhū shēng wén
为灾患勤苦若此。即以时请诸声闻，

gòng yǎng yǐ bǎi wèi fàn jù fàn shí qì jìng jiē yī ràng
供养以百味饭。具饭食讫，竟皆揖让，

biàn hái qī shé jué shānzhōng tīng dá sà ā jié shuō fǎ
便还耆闍崛山中，听怛萨阿竭说法。

wǒ cáo yì jù dāng wǎng wú chóu yōu nǚ shí hòu
我曹亦俱当往。无愁忧女食后，

yǔ fù mǔ xiōng dì zōng qīn hòu gōng liè nǚ
与父母、兄弟、宗亲、后宫、列女、

qún chén rén mín jù chū chéng dào qī shé jué shānzhōng
群臣、人民俱，出城到耆闍崛山中，

qián yǐ tóu miàn zhù dì wéi fó zuò lǐ rào fó sān zā
前以头面著地，为佛作礼，绕佛三匝

què zuò yī miàn zhū zūn shēng wén cóng chán jué yì jiē xī
却坐一面。诸尊声闻从禅觉亦皆悉

lái wéi fó zuò lǐ zuò yī miàn
来，为佛作礼坐一面。

shè lì fú cóng zuò qǐ zhèng yī fu xià yòu xī
舍利弗从坐起，正衣服，下右膝，

chā shǒu bái fó yán shì nǚ wú chóu yōu suǒ shuō shèn nán
叉手白佛言：是女无愁忧，所说甚难

rù shēn fǎ yào yǐ quán xíng lì rén bù kě shèng shù suǒ
入深法要，以权行立人不可胜数，所

wèn zhǒngzhǒng xī néng bào dá
问种种悉能报答。

fó gào shè lì fú shì nǚ wú chóu yōu yǐ gòng
佛告舍利弗：是女无愁忧，以供

yǎng jiǔ shí èr yì fó zuò gōng dé cháng bù lí ǒu hé
养九十二亿佛作功德，常不离洳和

jū shě luó
拘舍罗。

shè lì fú bái fó shì nǚ hé gù bú qì nǚ
舍利弗白佛：是女何故不弃女

rén
人？

fó gào shè lì fú ruò zhū shēng wén wèi cǐ wú
佛告舍利弗：若诸声闻谓此无

chóu yōu shì nǚ rén yē ruò děng bù shēn rù bō rě bō
愁忧是女人耶！若等不深入般若波

luó mì bú jiàn rén gēn guān běn jì rán biàn děng shì yú
罗蜜，不见人根观本迹，然便等视于

suǒ xíng pú sà zī suǒ lè xǐ yǐ quán dào shì xiàn yǒu
所行。菩萨咨所乐喜以权道示现有

nán nǚ qí xiàn wú suǒ guà ài yù dù nán nǚ gù
男女，其限无所挂碍，欲度男女故。

wú chóu yōu nǚ yù jué shè lì fú zhī hú yí
无愁忧女欲决舍利弗之狐疑，

xiàn shēn lì yuàn shǐ dà zhòng zhōng xī jiàn wǒ shì nán
现身立愿：使大众中悉见我是男
zǐ zuò shì niàn yǐ jí zhū dà zhòng jiàn wú chóu yōu shēn
子。作是念已，即诸大众见无愁忧身
wéi nán zǐ bú fù jiàn nǚ rén xiàng wú chóu yōu yú shí
为男子，不复见女人像。无愁忧于时
yǒng zài xū kōng zhōng qù dì qī shí zhàng zhù zhǐ kōng
踊在虚空中，去地七十丈住止空
zhōng
中。

fó gào shè lì fú jiàn shì wú chóu yōu wéi nán
佛告舍利弗：见是无愁忧为男
zǐ yǒng zài xū kōng zhōng qù dì qī shí zhàng ruò jiàn
子，踊在虚空中去地七十丈，若见
fǒu
否？

shè lì fú bái fó wéi rán yǐ jiàn
舍利弗白佛：唯然，已见。

fó gào shè lì fú shì wú chóu yōu què hòu qī
佛告舍利弗：是无愁忧，却后七
bǎi ā sēng qí jié dàng zuò fó fó míng bīng jié yú dá
百阿僧祇劫当作佛，佛名鞞羯俞怛
sà ā jié ā luó hē sān yē sān fó chà míng bīng mò
萨阿竭阿罗诃三耶三佛，刹名鞞末
jū liáo hài qí shòu shí wàn jié fó bō ní huán hòu
拘辽害，其寿十万劫。佛般泥洹后，

jīng fǎ liú zhǐ shí jié bú duàn jué shì chà zhōng dì jiē
经法留止十劫不断绝。是刹中地皆
rú xì liú lí qí chà tǔ bā fāng fāng yǒu yī dào shì
如细琉璃。其刹土八方方有一道，是
fó suǒ yóu xíng chù yǐ qī bǎo wéi shù yǐ zhòng bǎo wéi
佛所游行处，以七宝为树，以众宝为
lán shǔn yǐ tiān zēng wéi huá gài yǐ míng xiāng ér xiāng
栏楯，以天繒为华盖，以名香而香
zhī wú huì è shí shā wǎ lì chún yǐ zhū bǎo wéi wàn
之，无秽恶石沙瓦砾，纯以珠宝为万
wù chà zhōng wú yǒu ní lí qín shòu bì lì dàn
物。刹中无有泥犁、禽兽、薜荔，但
yǒu pú sà jí tiān yǔ rén pì rú dāo lì tiān wáng suǒ
有菩萨及天与人，譬如忉利天王所
jū gōng
居宫。

ěr shí dà zhòng jí wáng ā shé shì huān xǐ yǒng
尔时，大众及王阿阇世欢喜踊

yuè jiē yán shàn zāi shàn zāi
跃，皆言：善哉！善哉！

wáng ā shé shì zhèng diàn fū rén zì zhān luó è
王阿阇世正殿夫人，字旃罗廬，
?yú zuò qǐ chā shǒu zì jiē tàn xīn bái fó yán jì dé
于坐起叉手自嗟叹心，白佛言：既得
wéi rén nán wǒ fù huái yǎng shì pú sà yì bèi yǒng yuè
为人难，我复怀养是菩萨益倍踊跃，

yīn shì gōng dé fā xīn qiú ā nòng duō luó sān yē sān fó
因是功德发心求阿耨多罗三耶三佛，
fā xīn lì yuàn jīn fó shòu wú chóu yōu pú sà huì què
发心立愿：今佛授无愁忧菩萨慧，却
hòu dāng zuò fó jié jìn yuàn lìng wǒ chéng qí dì dé zuò
后当作佛劫尽，愿令我乘其第得作
fó yú bǐ chà tǔ zhōng
佛于彼刹土中。

ěr shí fó zhī wáng fù yuè míng xīn suǒ yuàn fó
尔时，佛知王妇月明心所愿，佛
gào shè lì fú jiàn wáng fù yuè míng fǒu
告舍利弗：见王妇月明否？

shè lì fú yán jiàn
舍利弗言：见。

wáng fù yuè míng chí shì gōng dé suǒ zuò dāng qì
王妇月明，持是功德所作，当弃
nǚ rén shēn dé nán zǐ yǐ dāng shēng dāo lì tiān shàng
女人身得男子已，当生忉利天上，
zuò tiān míng bǎo dì yī mí lì fó lái xià yǒu guó wáng
作天名宝第一。弥勒佛来下，有国王
míng hē dāng wéi zuò tài zǐ zì zhōng hǎo dāng gòng yǎng
名呵，当为作太子，字终好。当供养
mí lì jìn shòu mìng què hòu dāng wéi mí lì zuò shā mén
弥勒尽寿命，却后当为弥勒作沙门，
shàng fǎ yì chí zhōng fǎ yì chí xià fǎ yì chí zǒng
上法亦持，中法亦持，下法亦持，总

gòng yǎng shì fú tuó jié zhōng dá sà ā jié ā luó hē sān
供养是毘陀劫中怛萨阿竭阿罗呵三
yē sān fó yòu xíng pú sà fǎ shì lí chóu dá sà ā
耶三佛。又行菩萨法，是离愁怛萨阿
jié dé zuò fó yī bǎo dì yī dāng yú shì chà zuò zhē
竭得作佛已，宝第一当于是刹作遮
jiā yuè wáng míng bǎo fēng dāng gòng yǎng chéng shì dá sà ā
迦越王，名宝丰。当供养承事怛萨阿
jié jìn xíng shòu dāng chéng qí fó dì dé zuò fó míng pǔ
竭，尽形寿当承其佛第得作佛，名普
míng dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān fó dāng jiào
明怛萨阿竭阿罗呵三耶三佛。当教
shòu shì wú gòu zhuó yán míng chà tǔ běn chà gù shì rú
授是无垢浊炎明刹土本刹故，事如
lí yōu dá sà ā jié suǒ zhì chù děng wú yǒu yì
离忧怛萨阿竭所治处等无有异。

wáng fù yuè míng wén fó shuō shì bié yì bèi yǒng
王妇月明闻佛说是刹，益倍踊
yuè zì jiē tàn qí shēn yǐ zhū mó ní zhí bǎi wàn liǎng
跃自嗟叹，其身以珠摩尼直百万两
jīn yòng shàng fó cóng wáng ā àn shì qiú chí wǔ jiè
金用上佛。从王阿闍世，求持五戒，
bié zhì yī chù lí yín yù zhī xíng lìng yī qiè jiē xiū
别治一处，离淫欲之行，令一切皆修
qīng jìng
清净。

wú chóu yōu pú sà shǐ cóng xū kōngzhōng lái xià
无愁忧菩萨，始从虚空中来下，
chā shǒu zhù fó qián yuàn wǒ zuò fó shí lìng wǒ chà zhōng
叉手住佛前：愿我作佛时令我刹中
zhū pú sà zì rán huà shēng zhǎng dà fǎ zuò jiā shā
诸菩萨，自然化生长大法座，袈裟
zì rán zhù shēn děng wú lǎo shǎo rú nián èr shí zhī róng
自然著身，等无老少如年二十之容
sè jīn zì yuàn shēn wéi shā mén zì rán pī fǎ yī
色。今自愿身为沙门，自然被法衣。
xún shí zuò bǐ shì xiàn
寻时作彼示现。

wú chóu yōu pú sà bái wáng fǎ wú jiān gù cóng
无愁忧菩萨白王：法无坚固，从
kōng ér lì cóng kōng ér zuò yú niàn bu niàn yú zhōng
空而立，从空而坐，于念不念，于中
lì yì bú sǎn wú suǒ lù zài suǒ zuò wéi wú suǒ shǔ
立意不散，无所录在，所作为无所属，
wáng jiàn shì fǒu shì yī rì zhī zhōng wǒ wéi nǚ rén biàn
王见是否？是一日之中，我为女人变
wéi nán zǐ xíng fù xiàn bǐ qiū sēng hé zhě shěn wéi dì
为男子形，复现比丘僧。何者审为谛？
shì chù yú chù rén shēn zhōng yǒu sān dú yǐ sān yào liáo
是处余处人身中有三毒，以三药疗
jiāo jìn zhū dú zhī shì fǎ gù dài wáng bù dāng zuò fēi
焦尽诸毒。知是法故，大王不当作非

fǎ xíng dāng shǔ shù yì fó wén shū shī lì tóng nán pú
法行，当数数诣佛。文殊师利童男菩
sà suǒ néng chú rén gòu zēng yì gōng dé dù bù dù
萨，所能除人垢增益功德，度不度
zhě wáng guó zhōng duō shì yù qù suí yì
者。王国中多事，欲去随意。

fó gào ā nán wú chóu yōu pú sà shòu bié jiě
佛告阿难：无愁忧菩萨受蒞解

dì néng chí néng shuō dāng wéi yī qiè guǎng shuō jīng fǎ ruò
谛能持能说，当为一切广说经法。若
yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú fó dào zhèng shǐ shì
有善男子、善女人欲求佛道，正使是
sān qiān dà qiān chà tǔ chí qī bǎo mǎn qí zhōng chí shī
三千大千刹土持七宝满其中，持施
dá sà ā jié ā luó hē sān yē sān fó bù rú wén
怛萨阿竭阿罗呵三耶三佛，不如闻
shì jīng xìn bù fěi bàng qí gōng dé bù kě jì hé kuàng
是经信不诽谤，其功德不可计，何况
fèng xíng jìn xíng shòu gòng yǎng zēng huá zhuàng gài qí fān
奉行尽形寿，供养缯华、幢盖、旗幡，
qí gōng dé wú néng jì shù zhě
其功德无能计数者！

zhū bī qiū shòu jiào wú chóu yōu pú sà huān xǐ
诸比丘受教，无愁忧菩萨欢喜，
wáng ā shé shì wáng fù yuè míng ā nán zūn bī qiū
王阿闍世、王妇月明，阿难尊比丘，

yī qiè dà zhòng zhū tiān lóng shén ā xū lún wén
一切大众诸天、龙、神、阿须伦，闻

fó shuō jīng jiē huān xǐ qián yǐ tóu miàn zhù dì wéi fó
佛说经皆欢喜，前以头面著地，为佛

zuò lǐ ér qù
作礼而去。

yīn shì
音释

lì lì xī qiē fàn yán yě àn yī hé
蠹（力西切梵言也）。胺（一曷

qiē fàn yán yě ā shù dá fàn yǔ yě cǐ yún wú
切梵言也）。阿术达（梵语也此云无

chóu yōu zhì tū zhì dōu lǐ qiē tū tuó gǔ qiē zhì
愁忧）。觐突（觐都礼切突陀骨切觐

tū chù yě jiàn tuó hē shā fàn yǔ yě cǐ yún xiāng
突触也）。捷陀诃刹（梵语也此云香

jié guó jiàn jù yán qiē xū luó tuó fàn yǔ yě cǐ
洁国捷巨言切）。须罗陀（梵语也此

yún xiān jié biàn bì jié yú fàn yǔ yě cǐ yún lí
云鲜洁辩）。鞞竭俞（梵语也此云离

chóu bì bù shù qiē bì mò jū liáo hài fàn yǔ qiē
愁鞞部述切）。鞞末拘辽害（梵语切

cǐ yún wú gòu zhuó guāng yàn zhān luó è fàn yǔ yě
此云无垢浊光燄）。旃罗廬（梵语也

cǐ yún yuè míng zhào è niǎo hé qiē
此云月明照廬鸟合切）。